

Wang Shu, Pritzker

Mario R. Álvarez:
la razón resistente

La Alhambra
de Owen Jones

Navarro Baldeweg,
Biblioteca Hertziana

Serie Filtros

Joven Japón

Bajo el signo de SANAA, doce caligrafías emergentes

Fukushima mon amour



Tras cada catástrofe, Japón se reinventa. El diseño solidario del israelí Yossi Lemel y el opúsculo epistolar del suizo Daniel de Roulet son dos respuestas a la tragedia del 11.3.11 cuyo título común, tomado prestado aquí, alude a la película de Alain Resnais que fue a la vez un manifiesto de la Nouvelle Vague y un exorcismo de Hiroshima a través de un diálogo íntimo sobre la paz, la memoria y el olvido. En 1960, un año después del estreno de *Hiroshima mon amour*, Japón celebró la World Design Conference, donde Kenzo Tange —que había levantado en 1950 el Centro de la Paz de Hiroshima, un emblema de la modernidad democrática— lanzó el movimiento metabolista como una vanguardia arquitectónica para reinventar con la técnica un país derrotado en la II Guerra Mundial y constreñido por un territorio sísmico y abrupto: un movimiento al que ha regresado medio siglo más tarde el holandés Rem Koolhaas, proveniente de otros paisajes artificiales, para reconstruir mediante la conversación la imaginación creadora de aquellos pioneros, enfrentados a la mortalidad y a la desmemoria.

Durante las tres décadas que siguieron a la WoDeCo el país experimentó un gran auge económico, mostrado al mundo en los Juegos Olímpicos de Tokio en 1964 y la Expo de Osaka en 1970, circunstancialmente debilitado por las crisis del petróleo de 1974 y 1979, y que llegaría al paroxismo con la burbuja bursátil e inmobiliaria de la segunda mitad de los ochenta. El estallido de esa burbuja en 1990 dio lugar a una etapa de relativo estancamiento, que obligaría a otra reinención arquitectónica, esta vez en torno a figuras como Toyo Ito y, sobre todo, su discípula Kazuyo Sejima, con obras que persiguen la fluidez y la ligereza como representación de la inestabilidad del mundo contemporáneo. Cuando *AV* exploró las ‘Generaciones japonesas’ en 1991, el recorrido se iniciaba en Tange y llegaba hasta Ito, que en 1995 ganaría el concurso para construir el que sería su *capolavoro*, la Mediateca de Sendai, al mismo tiempo que el país sufría otra catástrofe, el terremoto de Kobe, que impulsaría arquitecturas de emergencia como las de Shigeru Ban y marcaría indeleblemente a la llamada ‘generación postburbuja’.

Esta tendrá en SANAA —creada ese año 1995 por Sejima con Ryue Nishizawa— su referencia inevitable. En 2004 presidió el jurado que les otorgó el León de Oro de Venecia; en 2005 *Arquitectura Viva* organizó, con ocasión de la Expo de Aichi, una muestra en Tokio que tuvo en SANAA a su participante más notorio; y en 2006 *AV* publicó una monografía, coincidente con una exposición en el MUSAC, para documentar una obra fascinante que en 2010 sería premiada con el Pritzker. Pero el *tsunami* de 2011, que devastó grandes zonas del país, y que con la paralización de la central de Fukushima puso en crisis la energía nuclear en todo el planeta, abre otra etapa histórica para Japón, y otra reinención de su arquitectura y de su territorio. De ella habrán de ser protagonistas unas nuevas generaciones, formadas en la estela de SANAA, pero enfrentadas a desafíos y riesgos inéditos. Los metabolistas vivieron en la sombra de Hiroshima, pero supieron levantar la arquitectura y la autoestima del país: no otra cosa cabe esperar de los jóvenes que inician su trayecto bajo la sombra ominosa de Fukushima.

Luis Fernández-Galiano

After each catastrophe, Japan reinvents itself. The design by the Israeli Yossi Lemel and the letter by the Swiss Daniel de Roulet are two answers to the tragedy of 11.3.11 whose common title, borrowed here, makes reference to the film by Alain de Resnais which was both a manifesto of the Nouvelle Vague and an exorcism of Hiroshima through an intimate dialogue about peace, memory and forgetting. In 1960, a year after the premiere of Hiroshima mon amour, Japan held the World Design Conference, where Kenzo Tange – who in 1950 had built the Hiroshima Peace Memorial as an emblem of democratic modernity – launched the Metabolist Movement, an architectural avant-garde to reinvent through technology a country defeated in World War II and constrained by a seismic, abrupt territory: a movement that the Dutch Rem Koolhaas, also coming from artificial landscapes, has revisited half a century later to rebuild through conversation the creative imagination of those pioneers, faced with mortality and forgetfulness.

During the three decades following the WoDeCo the country experienced an economic boom, witnessed by the world through the Tokyo Olympic Games of 1964 and the Osaka Expo of 1970, slowed down by the oil crises of 1974 and 1979, and that would reach its peak with the real estate and stock market bubble of the second half of the eighties. The bursting of the bubble in 1990 brought on a period of relative stagnation, which called for another architectural reinvention, this time around figures like Toyo Ito and, above all, his disciple Kazuyo Sejima, with works that pursue fluidity and lightness to represent the instability of the contemporary world. When AV explored the ‘Japanese Generations’ in 1991, the itinerary began with Tange and reached Ito, who in 1995 would win the competition to build his capolavoro, the Sendai Mediatheque, coinciding with another catastrophe, the Kobe earthquake, which fostered emergency architectures like those designed by Shigeru Ban, and that would forever mark the so-called ‘post-bubble generation’.

This generation would find in SANAA – established in the same year 1995 by Kazuyo Sejima and Ryue Nishizawa – its main reference. In 2004 I presided the jury that awarded them the Golden Lion at the Venice Biennale; in 2005 Arquitectura Viva organized an exhibition in Tokyo in which SANAA became the most prominent participant; and in 2006 AV published a monograph to document a fascinating oeuvre that would receive the Pritzker Prize in 2010. But the 2011 tsunami, which devastated large areas of the country and brought the Fukushima plant to a stop, putting nuclear energy into question all over the world, has opened a new historical period for Japan, and prompted another reinvention of its architecture and its territory. This is the time for yet another generation, raised in the wake of SANAA but faced now with new challenges and risks. The Metabolists lived in the shadow of Hiroshima, but managed to raise the country’s architecture and self-esteem: no less is expected from the young who begin their career under the ominous shadow of Fukushima.





Arquitectura Viva.com

Número 142

Director

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto

José Jaime S. Yuste

Diagramación y redacción

Cuca Flores

Luis Játiva

Raquel Congosto

Laura Fernández

Eduardo Prieto

Lys Villalba

Pablo del Ser

Maite Báguena

David Cárdenas

Raquel Vázquez

Coordinación editorial

Laura Mulas

Gina Cariño

Producción

Laura González

Jesús Pascual

Administración

Francisco Soler

Suscripciones

Lola González

Distribución

Mar Rodríguez

Publicidad

Cecilia Rodríguez

Redacción y administración

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

Precio: 18 euros

© Arquitectura Viva

Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: *Sin Título*, de Junya Ishigami.

Créditos: el artículo ‘Generación sin palabras’, de Kumiko Inui y Osamu Nishida, es una versión extractada del texto publicado en JA 80 con el título ‘Architecture and Freedom’.

Traducciones: E. Prieto (Fujimura, Daniell, Inui/Nishida, Lampugnani); L. Mulas (inglés).

Joven Japón. Construido al socaire de la valoración unánime que la obra de SANAA ha merecido en la última década, el trabajo de los arquitectos japoneses más jóvenes se abre camino en la escena internacional. Abanderada por Junya Ishigami y Sou Fujimoto, la generación posterior a Sejima y Nishizawa está formada por profesionales que, en general, no rebasan la cuarentena, y que hasta el momento sólo han construido casas o pequeños edificios, pero que han hecho de su interés por el espacio fluido y las formas elementales, y de su apuesta por la hibridación de lo privado y lo público, sus principales señas de identidad.

Obras / Proyectos

Caligrafías emergentes. Seis edificios y seis pequeñas casas forman la nómina diversa con la que se ejemplifica el trabajo de doce jóvenes japoneses. Los edificios incluyen un poético proyecto de Junya Ishigami, un espacio polivalente por Ryo Abe, una estructura de acero en un callejón por Yoshiaki Oyabu, una esquemática escuela de Yonezawa & Nomura, una torre que se deforma con el viento de Masuda, Otsubo y Shimada, y, finalmente, una cúpula atmosférica diseñada por Hiroshi Sambuichi. Junto a ellos, el elenco de casas comienza por las cajas blancas y apiladas de Sou Fujimoto, y termina con la casa-nido de madera diseñada por UID architects, pasando por el poblado doméstico de Yoshichika Takagi, la vivienda para dos editores de Go Hasegawa, la casa elemental de Hideyuki Nakayama y una casa-árbol por Mount Fuji.

Arte / Cultura

Geometría variable. La geometría es el hilo conductor de dos exposiciones en Granada y Madrid, que dan cuenta, respectivamente, de la relación de Owen Jones con la Alhambra, y de las intersecciones de la arquitectura con la escultura.

Adioses racionalistas. A modo de homenaje póstumo, sendos artículos recuerdan a Mario Roberto Álvarez, adalid del racionalismo argentino, y a Eleuterio Población, artífice de arquitecturas rigurosamente construidas.

Historias de España. Luis Fernández-Galiano reseña dos libros en los que se entrecruzan la arquitectura con la historia política y social española. Además: *Mélnikov en París, 1925*, y otros textos sobre teoría, territorio, fotografía y arte.

Técnica / Construcción

Innovación en detalle. La remodelación de la Biblioteca Hertziana en Roma, de Juan Navarro Baldeweg, abre la sección dedicada a innovación, en la que se incluye también un ensayo cuyo tema es el diseño y las prestaciones de las ventanas tradicionales, el primero de seis artículos que en números sucesivos darán cuenta de los filtros en las envolventes arquitectónicas. Finalmente, un texto sobre industrialización, al que acompaña una selección de productos innovadores organizados temáticamente, como sistemas prefabricados tridimensionales, envolventes modulares y autolimpiables, y materiales reciclados confeccionados a partir de residuos de vidrio, madera, plástico y textiles.

Para terminar, un artículo sobre el papel negativo que la arquitectura icónica está desempeñando en la configuración de las ciudades contemporáneas.

- Ryuji Fujimura*
Paisajes blancos
Después de SANAA
- Thomas Daniell*
Laboratorios habitados
La nueva arquitectura doméstica
- Kumiko Inui y Osamu Nishida*
Generación sin palabras
Lo pequeño, lo híbrido, lo fluido

- J. Ishigami*, Cafetería
- Ryo Abe*, Shima Kitchen
- Y. Oyabu*, Instalación en Osaka
- Yonezawa & Nomura*, Escuela K.
- Masuda, Otsubo y Shimada*, Torre
- H. Sambuichi*, Observatorio

- S. Fujimoto*, Casa NA
- Y. Takagi*, Casa K
- G. Hasegawa*, Casa en Satagawa
- H. Nakayama*, Casa O
- Mount Fuji A.*, Casa Árbol
- UID architects*, Casa Nest

- Antonio Almagro*
Poética del ornamento
- Ángel M. García-Posada*
Las teorías y las obras

- Roberto Segre*
Racionalismo resistente
- Ricardo Aroca*
Claridad meridiana

- Historietas de Focho*
Generaciones japonesas
- Autores varios*
Libros

- Juan Navarro Baldeweg*
Biblioteca Hertziana de Roma

- Paricio y Pardal*
Ventanas fragmentadas
De Le Corbusier a Glenn Murcutt

- Innovación*
Industrialización
Prefabricación
Envolventes
Reciclaje

- Vittorio M. Lampugnani*
Gestos inanes

- Ryuji Fujimura*
White Landscapes
After SANAA
- Thomas Daniell*
Inhabited Laboratories
The New Domestic Architecture
- Kumiko Inui & Osamu Nishida*
Generation without Words
The Small, the Hybrid, the Fluid

- J. Ishigami*, Cafetería
- Ryo Abe*, Shima Kitchen
- Y. Oyabu*, Installation in Osaka
- Yonezawa & Nomura*, K. School
- Masuda, Otsubo & Shimada*, Tower
- H. Sambuichi*, Observatory

- S. Fujimoto*, NA House
- Y. Takagi*, K House
- G. Hasegawa*, House in Satagawa
- H. Nakayama*, O House
- Mount Fuji A.*, Tree House
- UID architects*, Nest House

- Antonio Almagro*
Poetics of Ornament
- Ángel M. García-Posada*
The Theories and the Works

- Roberto Segre*
Resistant Rationalism
- Ricardo Aroca*
Crystal Clarity

- Focho's Cartoon*
Japanese Generations
- Various Authors*
Books

- Juan Navarro Baldeweg*
Hertzian Library of Rome

- Paricio & Pardal*
Fragmented Windows
From Le Corbusier to Murcutt

- Innovation*
Industrialization
Prefabrication
Enclosures
Recycling

- Vittorio M. Lampugnani*
Inane Gestures

Number 142

Young Japan. Fostered by the unanimous praise that the work of SANAA has received over the last decade, the work of the younger Japanese architects is finding its own space in the international scene. Headed by Junya Ishigami and Sou Fujimoto, the generation that has emerged after Sejima and Nishizawa is formed by professionals that, in general, are not over 40 years of age. Up to now they have built mainly houses or small buildings, turning their penchant for free-flowing spaces and elementary forms, as well as their interest in hybridizing private and public realms, into their identity signs.

Works / Projects

Emerging Calligraphies. Six buildings and six small houses offer a varied repertoire that exemplifies the work of ten young Japanese architects. The buildings include a poetic project by Junya Ishigami, a multipurpose space by Ryo Abe, a steel structure in an alley by Yoshiake Oyabu, a schematic school by Yonezawa & Nomura, a tower that bends with the wind by Masuda, Otsubo & Shimada, and, finally, an atmospheric dome designed by Hiroshi Sambuichi. Along with them, the list of houses published begins with the white and stacked boxes by Sou Fujimoto, and ends with the wooden nest-house designed by UID architects, passing through the domestic village by Yoshichika Takagi, the dwelling for two editors drawn up by Go Hasegawa, the elementary house by Hideyuki Nakayama and a tree house by Mount Fuji.

Art / Culture

Variable Geometry. Geometry is the guiding thread of two exhibitions in Granada and Madrid, devoted, respectively, to the relationship of Owen Jones with La Alhambra, and to the intersections between architecture and sculpture.

Rationalist Farewells. Two articles pay tribute to two recently deceased architects: Mario Roberto Álvarez, champion of Argentinian rationalism, and Eleuterio Población, author of rigorously built structures.

Stories of Spain. Luis Fernández-Galiano reviews two books in which architecture is intertwined with Spanish political and social history. Furthermore: *Mélnikov en París, 1925*, and other pieces on theory, territory, photography and art.

Technique / Construction

Innovation in Detail. The refurbishment of the Hertzian Library in Rome, carried out by Juan Navarro Baldeweg, opens up the section devoted to innovation, which also includes an essay dealing with the design and features of traditional windows, the first in a series of six that in subsequent issues will focus on the subject of filters in architectural enclosures. Finally, a text about industrialization is followed by a selection of innovative products which are organized by theme: three-dimensional prefabricated systems, modular and self-cleaning enclosures, and recycled materials made out of glass, wood, plastic and textile residues.

To close, an article about the negative role that iconic architecture is playing in the configuration of contemporary cities.

